

青 岛 科 技 大 学
二 00 七 年 硕 士 研 究 生 入 学 考 试 试 题
考 试 科 目： 综 合 考 试

- 注意事项：1. 本试卷共 3 道大题（共计 12 个小题），满分 150 分；
2. 本卷属试题卷，答题另有答题卷，答案一律写在答题卷上，写在该试题卷上或草纸上均无效。要注意试卷清洁，不要在试卷上涂划；
3. 必须用蓝、黑钢笔或签字笔答题，其它均无效。

* * * * *

Part I. Linguistics (60 points)

Task 1. Give the definition of each of the follow terms (20points).

1. displacement
2. descriptive
3. endocentric construction
4. minimal pair

Task 2. Answer the following questions in details (40points).

1. What is the Relevance Theory?
2. How do you understand langue & parole?
3. What are the distinctions between tense and aspect?
4. What is Systemic-Functional Grammar?

Part II. Translation (70 points)

Task 1. Translate the following passage into modern Chinese (30 points).

The special Joys of Super-slow Reading

I took home a briefcase full of troubles. As I sat down on that hot and humid evening, there seemed to be no solutions to the problems thrashing around in my brain. So I picked up a book, settled into a comfortable chair and applied my own special therapy----super-slow reading.

I spent three or four hours on two short chapters of personal history by Vincent Sheean----savoring each paragraph, lingering over a sentence, a phrase, or even a single word, building a detailed mental picture of the scene. No longer was I in Sydney, Australia, on a sticky heat wave night. Relishing every word, I joined foreign correspondent Sheean on a mission to China and another to Russia. I lost myself in the author's world. And when finally I put it down, my mind was totally refreshed.

Next morning, four words from the book----“take the long view”----were still in my mind. At my desk, I had a long-view look at my problems. Once more, super-slow reading had given me not only pleasure but perspective, and helped me in my everyday affairs.

----Extracts from Sydney Piddington, Reader's Digest, June, 1973, pp. 157-60

Task 2. Translate the following passage into English (20 point).

赵将括母

秦攻赵，孝成王使括代廉颇为将。将行，括母上书言于王，曰：“括不可使将。”王曰：“何也？”曰：“始妾事其父，父时为将。身所奉饭者以十数；所友者以百数。大夫及宗室所赐币者以与军吏、士大夫。受命之日，不问家事。今括一旦为将，东向而朝，军吏无敢仰视之者。王所赐金帛，归尽藏之，乃日视便利田宅可买者。王以为若其父乎？父子不同，执心各异。愿勿遣。”王曰：“母置之。吾计已决矣。”括母曰：“王终遣之，即有不称，妾得无随乎？”王曰：“不也。”括既行，代廉颇三十余日，赵兵果败，括死，军覆。王以括母先言。故卒不加诛。

Task 3. Translate the following passage into English (20 points).

黄龙奇观

在四川西部，有一美妙的去处。它背倚岷山主峰---雪宝峰，树木苍翠，花香袭人，鸟声婉转，流水潺潺。这就是松潘县的黄龙。

黄龙风景，自海拔近 3000 米处，沿山谷而下，逶迤 3.5 公里，地上覆盖着一层淡黄色碳酸钙沉积，形成大大小小的众多水池，状如梯田。池水澄清，呈淡蓝、淡绿各色。远看宛如黄龙俯卧，鳞光闪闪。两旁森林，全是高大云杉。林间地上，多奇花异草，或蓝或白，或红或紫，灿烂如缤纷。

Part III. Writing (20 points)

Write an essay in no less than 300 words on the following topic: *Some people think children should learn to compete, but others think that children should be taught to cooperate.* Express some reasons of both views and give your own opinion.



